

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 110 (1997)

Artikel: Gös cun Göri - Linard Lum - set raquints criminels
Autor: Ganzoni, Annetta
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-236281>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gös cun Göri – Linard Lum – set raquints criminels¹

Annetta Ganzoni

La cuntschainta poesia da Göri Klainguti m'ho inspireda per il chavazzin important da las ponderaziuns seguintas:

(1) Charta ad Artur Caflisch

Cun ün bel nom scu Tieu,
mieu cher poet Artur,
es bel fer poesia:
Tuot rimas plain d'culur:
La flur, udur, amur.

Scha eau vuless fer rimas,
eau chi d'he nom quist Gör,
bainbod füss rabg'e s-chimas
rimand pover calör
be güsta cun blaghör.

Na ch'eau vess forsa chatto otras rimas sün Göri, ma a m'es deda in ögl l'allitteraziun «Göri» cun «gö», ün'allitteraziun chi'm pera caratteristica, perche cha l'elemaint ludic es adüna preschaint tar las produziuns da Klainguti. Eir ils *Racris*, raquints criminels, sun tuottafat sülla lingia dal «gö».

Dal 1988 sun gnies publichos ils set raquints criminels da Göri Klainguti cul detectiv Linard Lum. Scu cha'ns disch già la cuverta, nun es Linard Lum be üna figüra dimpersè eir autur da raquints. Scu cha's vain pü inavaunt a savair düraunt la lectüra, ho l'Uniun dals Grischs pusto tschient paginas crimi chi haun üna tscherta fadia da's realiser. Aint il text svesch vain tematiseda la genesa da quist, ed a vegnan inclusas eir da tuottas sorts associaziuns auctorielas.

¹ Quist artichel as basescha sün ün referat tgnieu dal 1996 per il Seminari culturel dals cuors da la Fundaziun Chesa Planta a Samedan.

Che collia ils *Racris* cul 'crimi'? Ils set raquints sun intitulos explici-tamaing scu «criminels» ed as mettan cun que illa lingiada dal gener da litteratura populera da grandischem success.² La rain dal cudesch in mellan e nair correspuonda a las aspettativas. La pipa sülla cuverta ans tira adimmaint tuot las pipas da detectivs cha cugnuschains (forsa) our da lectüras dad oters crimis. Ma ella algorda eir a la pipa ominusa dal purtret surrealistic da Magritte, *Ceci n'est pas une pipe*, chi, per dir in möd fich simpel, metta in dumanda ils schemas rigids da la reproducziun realistica. La pipa da Magritte dvainta in quist context simbol per la tematisaziun da la narraziun fictiva aint il raquint. (Da que pü tard).

Scu data da naschentscha dal raquint criminel vain in generel indicho l'an 1841, l'an da publicaziun dal raquint «The Murders in the Rue Morgue» dad Edgar Allan Poe, inua cha sun integros bgers motivs tipics per quist gener: Il tema centrel es ün mordrarettsch capito in ün local serro cha la pulizia nu riva da sclarir; ün detectiv privat, cò il Chevalier C. Auguste Dupin, accompagno d'ün amih chi pü tard quinta l'istorgia, analysescha il cas cun la spüra forza da sieu intellet deductiv e dvainta l'eroe; il misteri apparaint po gnir declaro in möd raziunel, eir scha que as tratta d'ün'istorgia tuottafat imprubabla.

Populer dvainta il raquint criminel cun las aventüras dal detectiv gentleman Sherlock Holmes cha Arthur Conan Doyle publichescha vers la fin dal 19avel tschientiner in sequenzas da feuilleton. Süls disegns accompagnatorics nu mauncha mê la pipa scu accessori important, be cha Sherlock Holmes es ün persunagi excentric chi nu fuma be simpel tabac, ma eir opiat e cocaina. Eir Sherlock Holmes ho l'amih narratur Dr. Watson chi accompagna las aventüras e las documentescha.

Ill'istorgia dal crimi seguan bainbod detectivs da taimpra main «superomistica». Üna figüra importanta es il Father Brown (ca. 1911) da l'autur Chesterton, ün preir chi pera melsvout e ridicul ed es istess pü astut cu grands detectivs. Bod casuelmaing impedischa e decifrescha el delicts sün basa da sias cugnuschentschas psicologicas e praticas acquisidas tres la lavur pastorela.

² Il gener oriundamaing populer es gnieu reinterpretato eir da grands autuors scu Poe, Dickens, Gadda, Eco, Raabe. Illa litteratura contemporauna es il crimi ün gener fich deraso in variantas sainza fin.

In seguit sun gnidas creedas bgeras figüras da detectivs per part effectivamaing e per part giuvedamaing melsvouts ed ün pô comics. Scu exaimpels dessan valair Poirot dad Agatha Christie, Maigret da Simeon, Bärlach da Dürrenmatt, Wachtmeister Studer da Glauser e Colombo da la cuntschainta seria televisiva. Uschè eir Linard Lum chi vain preschanto seguaintamaing:

(2) Eau, l'autur da quist'istorgia am trupag ün pô da stuvair admetter cha eir mieu dedectiv, quist Linard Lum, es pensiuno, grossottel, e ch'el fuma dafatta la pipa * bgers salüds da barba René Malgiaritta, Cla * insomma ch'el es quel tip cuntschaint da films e romans puliziers. (6)

(In quist paragraf dvaintan visibels differents aspets dal text chi vegnan tematisos pü tard).

Impü ho Lum ün cour strapatscho, minchataunt ho'l l'impreschiun d'avair ün tscharvè petrificho, e sia chantunaisa pretenda ch'el giaja a spass in sön. Da sieus cas è'l suvenz secco. Sias metodos da retschercha vegnan missas in dumanda già süllas prümas paginas dad ün'otra figura:

(3) «Ch'El taidla! El po bain dir da prüm'innò ch'El as voul infurmer pervi da l'invöl! Che gnir cun quists göins da nom e duonna Müller e ma dama! – Lavura'L per la sgüraunza u per qualche illustreda? Pel Chardun u pel Fögl Ladin u l'ultim per la Quotidiana da Leon Schlumpf? U forse per nouvs bandits chi faun plans per ün nouv assagl? ... Per la pulizia nu craj ch'El lavura. Da quistas metodos haun ils pulizists be in films da poch u in istorgias e cudaschets dad auncha main.»

Povretta, ella nu pudaiva savair cha cò as trattess que propi güsta dad ün pulizist da quel ultimischem gener. (7)

Adüna darcho haun pulizists, cliaintas e persunas interrogedas dubis vi da la seriusited da la lavur da Lum, a pensan ch'el saja senil e ch'el nu s'inclegia da que ch'el ho piglio per mauns. Linard Lum es dimena ün hom simpel e solit, ma na corruot e sainza temma, el ho üna granda cugnuschtscha dals umauns e da sieu mister. Circa uschè skizzescha Chandler, ün cuntschaint autur da crimis americaun, il profil dal detectiv cha que drouva illas istorgias chi quintan dad ün muond meskin plain delicts da tuot las sorts.

A congualer il tip da detectiv culs collegas pü illusters restaregia Maigret da Simenon la figura pü strettamaing parainta.

Già cha il raquint criminel nu d'eira in generel ün gener da la «buna» litteratura, es el lönch gnieu refüso per motivs estetics e morels scu object da retschercha litterara. Ma daspö cha la litteratura populera ho svaglio l'interess da la critica, sun gnies fats eir divers stüdis sur dal crimi. Il gener s'orientescha vi dal roman realistic, uschè cha a nu vain pü quinto da cas fantastics ed imprubabels scu tar Poe, la prubabilted dal raquint dvainta anzi centrella. Eir quistas ponderaziuns teoreticas vegnan expressas, scha eir ironicamaing, i'ls *Racris*, scu cha vzains i'ls citats 3 e 4:

(4) «Na, sar autur, eau nu manag uscheja. Eau admir vi dad El – ed Al vuless ingrazcher per quello – ch'El ho descrit quista scena prus e fidelmaing cun tuot cha quella gnaro resguardada dal public scu cumplettamaing imprubabla, schi impussibla! Scha tar El nu's trattess que dad ün autur puter chi hoz es rer e chi per quello vain protet e chüro dals cumpatriots cun taunt'amur scu ün pop da naiv dals chindels in meg (**Quist cunguel da Linard Lum es dal rest uschè geniel, ch'EAU il vögl cò aduzer ad identified: L'autur puter es ün pop da naiv in meg** – Insè füss quecò sto previs scu annotaziun al pè da la pagina, sest que füss pü scientific, ma eau tem cha quello fess cumplicaziuns a la Claudia cugiò in stamparia chi ho da rumper las paginas ... schi am vögli güder cun üna parantesa, s-chüsa Duri, cumpagn da minchadi, già per mia seguonda u terza parantesa in quist cudesch), schi significhess Sia scena ün suicidi d'autur perfet: El s'ho expost a la critica la pü penetranta cha'ls papas da la litteratura haun mê fat ad ün autur. Ün crim pü grand cu quel da descriver in ün'istorgia üna scena na credibla nu do que per ün autur ... (101)

Ün aspet important chi disferenzescha tenor Todorov la litteratura da massa da la litteratura «granda», es il fat cha l'ouvra da massa prouva dad accumplir pü bain pussibel la norma existenta e nu prouva da transgredir ils limits da quella, scu cha'd haun fat bgeras ouvas da la litteratura «importante». Ün bun crimi es dimena quel chi, tuot in druvand las variantas pussiblas, resta tuottafat aint il schema fich rigid da quist gener. (Uossa stögl fer eir eau üna parantesa: Cha que nu pudaiva ir bain a der a l'autur da Gian Sulvèr, chi as vaiva fat praticamaing scu program da na vulair esser burgais e prevedibel, ma anzi pü originel pussibel, ün'incumbenza chi consistiva insè in tschercher la varianta x dad ün tema do, quello d'eira da prevzair!)

Adonta da tschertas irregulariteds as laschan ils prüms tschinch *Racris* tipologiser scu «raquints criminels cun secret» tenor Todorov.

Quists consistan da duos parts differentas: üna prüma dal delict, suvenz conclusa già aunz cha cumainza la seguonda, nempe quella da la scuvierta. In quista seguonda part capita be pü poch, que as tratta bgeranzidad analiser las infurmaziuns dals fats precedaints per river ad üna soluziun. In quist tip da raquint criminel es il detectiv immun e nu suotasto ad ingüns ris-chs, tuot oter cu per exaimpel i'l «roman nair», inua cha il detectiv dvainta üna persuna importanta da l'acziun e s'expuona suvenz a grands ris-chs per savoir la vardet u per fer güstizia.

Tar Linard Lum as tratta que in generel da scuvrir ün eventuel delict chi nun es auncha evidaint, e quello fo il detectiv in stret contact cun la glieud intretscheda sül lö chi savura dad act criminel. Eir quist möd d'agir es üna parallela cun quel da Maigret. In situaziuns da prieveil vain Lum intretscho be d'inrer, in «Camiuns» per exaimpel, inua ch'el inaspettedamaing vain bod luvo vi. Ma la caratteristica da las duos parts cun funcziuns differentas resta mantgnida.

Il litterat manzuno conguela quistas duos als duos levels dal cuntgnieu d'ün text narrativ: il prüm füss il materiel da l'istorgia in sia dispusiziun logica e cronologica (fabula), il seguond il raquint in sia dispusiziun textuela rapreschanteda (plot/intreccio/sujet). L'istorgia dal delict as riferischa dimena a la vita, il raquint invezza al text scu tel. Ün detectiv da Chesterton circumscriba ils duos levels seguaintamaing: «Il delinquent es l'artist creativ, il detectiv invezza es be il critic» (in: *The blue cross*).

Taunt inavaunt il discuors chi ho da chefer specificamaing cul raquint criminel. Que chi nu voul dir cha las digressiuns descrittas illas parts seguaintas nu possan brich gnir avaunt in quist gener, anzi, ad existan dafatta divers romans criminels chi preschaintan metalepsas² interessantas. Il pü cuntschaint saregia *The hollow man*/*Der verschlossene Raum* da John Dickson Carr, inua cha il detectiv fo ün lung discuors sur dal roman criminel, i'l quël el as drizza directamaing al(la) lectur(a). Ma que ans mness memm'inavaunt da tschercher auncha oters exaimpels. Ün ultim vulessi però tuottün'auncha manzuner,

³ Proceder, inua cha autur u lectur s'introdüan ill'acziun fictiva dal raquint u üna persuna fictiva as masda aint ill'existenza extradiegetica dad autur u lectur.

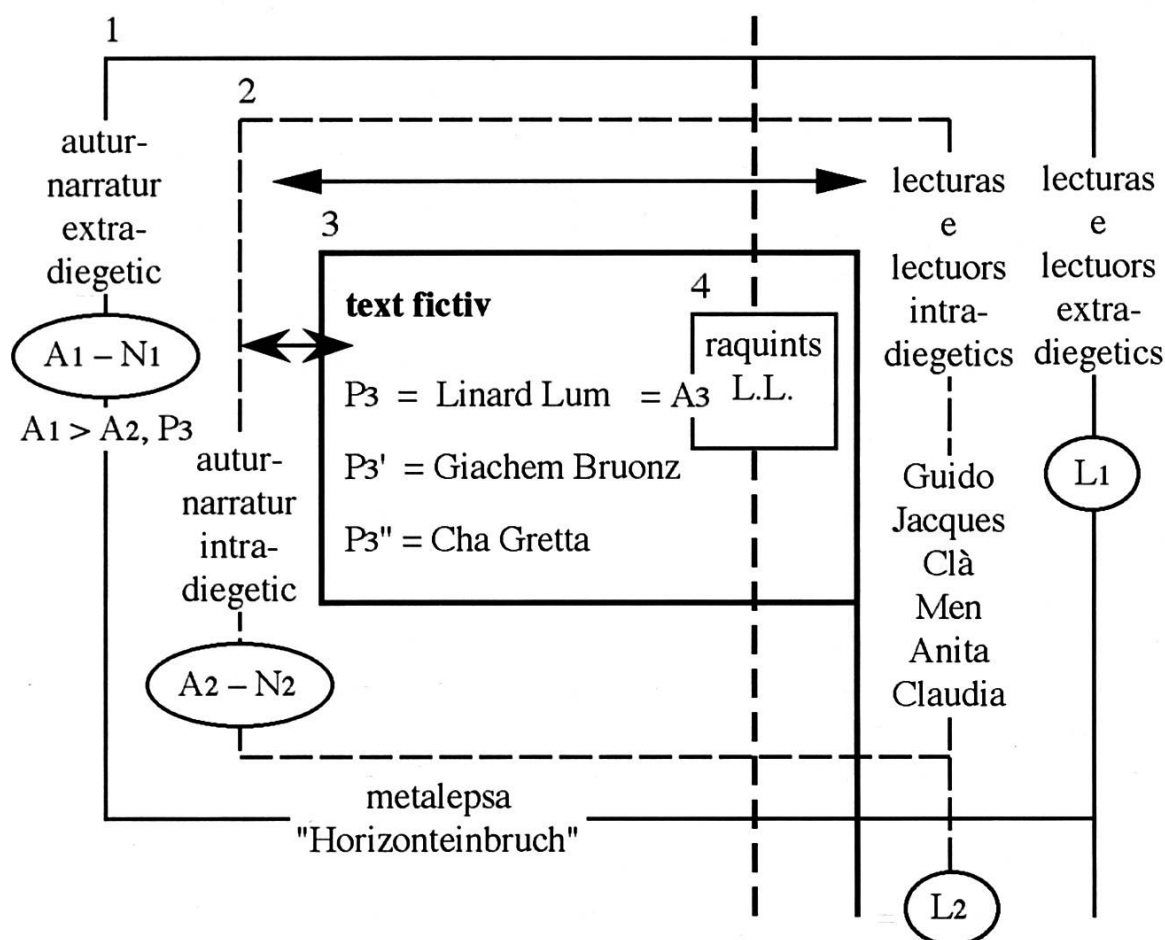
nempe *Il commissari da la cravatta verda* da Reto Caratsch, inua cha persunas dal seguond nivel narrativ aintran in quel dal prüm.

Scu cha's vezza i'ls exaimpels textuels, ho l'«autur» da Klainguti ün'otra funcziun cu ils narratuors/confidents dals detectivs manzunos survart, perche ch'el nu fo part dal muond fictiv dal raquint, eir sch'el maina divers discuors cun singulas figüras. Per revgnir al discuors da la pipa, as po dir cha narraturs (N1-N3, cfr. suotvart) e lecturas s'inchambüerlan surour. A vain rendida visibla la concepziun dal scriver moderna, inua cha que nun as tratta be da quinter, ma da dir cha's quinta; a vain dimena giuvo consciaintamaing cun differents levels narrativs. In ün raquint tradiziunel as po premetter cha il narratur saja vardaivel ed ans quinta ils fats importants per incler l'istorgia e ch'el guida nossa recepziun illa güsta direcziun. La tensiun chi vain stabilida as basescha sülla immedesimaziun da la lectura i'l muond fictiv. Aint ils *Racris* nun es que uschè: Il ram da ficziunalited vain adüna darcho interruiot, ed il lectur vain continuantamaing admonieu cha que ch'el legia cò nu sun fats d'impersè istorgias. Invezza da raquints criminels tgnains dimena in maun variantas da qualche raquints chi paun passer per crimi, schanus, lecturas e lectuors, essans prunts da desister da cunvenziuns epicas tradiziunelas ed ün «contrat» stabel cun ün narratur fidaivel.

L'autur-narratur implicit es ün tip sainza disciplina chi bod ho said e bod fam e bod perda'l il fil. Que chi vain quinto ho suvenz ün aspet da provisoric e variabel e nu po uschè neir persvader. L'aspettativa da la lectura vain repetidamaing dischillusa: Eau lectura nu se scha dess adonta da tuot fer finta da ler ün crimi u scha dess am divertir da las interrupziuns u propi ir a manger ün paunin cun dschambun, scu cha que am vain cusglio al mumaint cha detectiv ed autur haun güsta fam.

In *Literatur und Kleinsprache* analysescha Clà Riatsch ils *Racris* our d'ün punct da vista narratologic. Eau d'he pruvo d'interpreter graficaing la structura fundamentela cha el propuona:

Livels narrativs



A sun preschaints duos autoers-narratuors, ün extradiegetic ed ün intradiegetic. A2-N2 fo concorrenza ad A1-N1 cun quinter da sias activitads da scriptur, commentescha per exaimpel l'invenziun da sieu detectiv (cfr. text 2) ch'el nun es però listess na bun da müder. U el fo ponderaziuns stilisticas, p.ex. sur da la tscherna dal pled «sogiuorn» chi al pera italianisant. A1-N1 invezza commentescha da dadour la relaziun traunter Linard Lum e l'autur e so dapü cu quist, sch'el pretenda cha Lum nu fuma, perche cha l'autur A2 schmauncha pel solit da'l metter a dispusiziun zurplins.

Las personas (P_3 , ...) saun da lur dependenza dad A2 ed as sun per part consciaintas da lur status fictiv. Ellas sun però eir in cas dad influenzer ad A2 per müder il cuors dal raquint. Lum per exaimpel tira our il cabel da telefon, perche ch'el nu voul cha l'autur possa darcho fer cu-

manzer ün'istorgia cun ün telefon. El vo aint cuntaissas vaira emoziune-
las cun A2, invezza cha Lina Madera per exaimpel es preoccupeda per
sia sgüraunza e nu s'interessa per ils lectuors:

(5) «Lina Madera? Queco es la figlia da Sep Madera barmör,
mieu cumpagn da scoula. Pussibel ch'ella m'invida in memoria
da sieu bap. Ma Lina es eir impiegheda tar üna sgüraunza e cun
que ch'eu sun figüra principela da raquints criminels dad ün
autur chi nun ho il curaschi da scriver sur da mordraretschs, am
pera la chosa zuond dubiusa. Mieu autor ho üna deblezza per in-
gians da sgüraunza. Che spiert pover, quist autor! El es da l'avis
populer – e primitiv – cha ingianer las sgüraunzas nu saja insè
ingiano, oramai cha que as tratta dad organisaziuns uschè gran-
das ... terribel, che pitschen da spiert, che ingian invers se stess!
E perche sun eu insè adüna be pensiuno in sias istorgias, uschè
ch'eu nu vegn mê clamo per cas fras-chs, magari inua cha tü
vezzast auncha saung?

Na, el schonglescha pü gurent cun da quistas dutscharias bana-
didas cha'l pövel niauncha nu piglia per criminalited – e cha
l'autur po tuottüna vender scu crimis!»

Lum d'eira fich grit. El ho aposta lascho a chesa la pipa cur ch'el
es ieu al restorant cha Lina Madera vaiva tschernieu per la
tschaina d'inscunter. «Scha tü vainst propi cun ingians da
sgüraunza, tü tuct autor, schi cooperesch eu be suot la cundi-
ziun cha tü am schinagiast per l'intera istorgia almain da la ridi-
cula pipa. Ill'ultima istorgia am hest già fat ster mel avuonda, ed
uossa vainst cun sgüraunzas! Plaunet am basta que da fer cò l'ar-
lequin per cha tü possast vender istorgias a l'Uniun dals
Grischs». (78/79)

Lum tira las consequenzas güstas: Üna cundiziun per ün'ulteriura
collavuraziun, motiveda traunter oter cul prievel cha l'autur survegna
ün'inflammaziun dals curduns cun scriver memma, es da pudair scriver
eir el duos istorgias chi cumperan alura a la fin dal cudesch. Quists
duos ultims raquints sun propi dad ün tip tuottafat different, eir scha a
vain remarcho cha que saja difficil per Lum da scriver in ün oter möd
cu l'autur (74). In quists duos raquints da stil immediat nu cumperan
ne autuors ne detectivs: que as tratta praticamaing dad inscenaziuns,
inua cha la granda part da las funcziuns narrativas vegnan surpigliedas
da las figüras. Bod l'inter raquint es in discuors direct e las parts na vir-
gulettedas haun character dad indicaziuns da reschia. Lum, figüra fic-
tiva, dvainta dimena svesch narratur (A3-N3).

Ils contacts insolits traunter livels narrativs s'extendan eir ad interlocuturas ed interlocutors: A2 as metta in contact direct cul lectur. El commentescha las aspettativas da quist, al dumanda per permiss da sur-saglier parts, da scurznir otras, el explich da nun avair vögla da fer descripziuns pü exactas da la natüra e chosas similas.

Dasper lecturas e lectuors extradiegetics sun cò però eir auncha singuls lectuors specifics chi sun explicitamaing adressedos: ün Guido mecanist dad autos, ün Jacques specialist pel rumauntsch, üna Anita chi ho dachefer cul rumantsch grischun, la «lectura bundragiusa», üna Claudia chi lavura in tipografia ed oters. Ils «lectuors specifics» paun esser per qualchün chi cugnuoscha la scena rumauntscha dal 1988 persunas concretas, per qualchün chi legia ils *Racris* sainza quistas cugnuschen-schas, paun ellas eir esser tuottafat fictivas. Cun quists «lectuors specifics», ma eir cun quels solits, fo A2 da tuottasorts discuors e remarchas sur da temas chi nun haun da chefer propi ünguotta culs raquints criminels, ma chi pertuochan surtuot la lavur e las pussibilteds dal scriver.

Il conguel cul film e cun las pussibilteds da rapreschanter d'ün reschissur, dimena cun las variantas d'ün oter mez cu la scrittüra, vegnan fattas repetidamaing. Ün spazi important occupan problems rumauntschs traunter giazettas, dumandas d'ortografia, tscherna da plets e rariteds puteras. Ün pêr exaimpels sun da chatter i'ls texts tschernieus.

Klainguti nun es natürelmaing ne il prüm ne l'ultim autur d'istorgias criminelas (e neir dad oters texts narrativs) chi tematisescha problems rumauntschs: Già aint *Il commissari da la cravatta verda* s'externa Caratsch in maniera satirica sur da similis temas. Aint il roman criminel *Fieu e flomma* da Flurin Spescha vegnan integredas dafatta FBI e CIA in ün complot per fer svanir il rumauntsch.

Eau füss riveda a la fin da mias ponderaziuns, eir scha nun he manzuno lönch na tuot ils «gös» da Göri. Tschertas dumandas restan intaunt aviertas: scha ils *Racris* sajan da piglier serius per exaimpel u scha sun da considerer püchöntschi scu ün «stincal da nos autur» chi voul der invista pratica in problems narratologics. In mincha cas però esa da presümer cha'd hegian do ünqualche impuls a scriptuors pü giuvenis, al già manzuno Flurin Spescha u a Silvio Camenisch chi ho publicho dal 1992 ils raquints criminels *Da mesa stad* e dal 1995 il roman *L'auter*.

Bibliografia

KLAINGUTI, GÖRI: *Linard Lum – set raquints criminels*, Uniun dals Grischs, 1988

KLAINGUTI, GÖRI: *Rimas e disegns*, Zuož 1979

KLAINGUTI, GÖRI: *Variantas tiers il mordrearetsch*. – In: «Litteratura» 10.2.1987, 29–33

critica:

Chandler, Raymond: *Die simple Kunst des Mordes* (1950). – In: GOETTE u. KIRCHER (Hg.): *Der Kriminalroman*, Frankfurt a.M. 1980, 113–114

RIATSCH CLÀ: *Aspekte der Erzählperspektive*. – In: *Literatur und Kleinsprache I*, Disentis 1993, 174–182

TODOROV, TZVETAN: *Typologie du roman policier*. – In: *Poétique de la prose*, Paris, Seuil, 1971, 55–65